

## Passiv

Passivformen på japansk (kaldet 受身, altså frit oversat "den modtagende part") forudsætter, at nogen påvirkes af en bestemt handling, som vedkommende **ikke har noget indflydelse på**.

Der er to typer passive konstruktioner:

1. **Direkte passiv**, som kan sammenlignes med den danske passiv:

このビルは去年建てられた

Verbet i denne type passive sætninger er altid transitiv – dvs. det **kan tage genstandsled**. Det, der kendetegner denne konstruktion, er, at de grammatiske roller ikke modsvarer de semantiske: dvs. det logiske **genstandsled** bliver til **grundled** og det logiske **grundled** – den, der udfører handlingen – bliver til det, vi kalder **agens**. Det grammatiske grundled i passive konstruktioner er den eller det, handlingen er rettet imod, eller med andre ord den der **lider** handlingen.

きつね にわとり  
狐が鶏を食べた。  
↓ ↓  
鶏が狐に食べられた。

Når **agens** (dvs. den, der egtl. udfører handlingen og som ville være grundled i den modsvarende aktive sætning) er udtrykt, markeres den normalt med **に** .

2. **Indirekte passiv**, som man ikke har en tilsvarende konstruktion for på dansk:

どろぼう さいふ ぬす  
私は泥棒に財布を盗まれた。

De "normale" passiviseringsforandringer (grundled til agens, genstandsled til grundled) sker **ikke** i denne type konstruktion , fordi sætningen har ikke nogen aktiv modpart. Som man kan se i eksemplet ovenfor, forandres genstandsleddet ikke til grundled, men beholder sin funktion. Desuden kan verbet udmærket være intransitiv (dvs. tager ikke genstandsled):

私は友達に日本へ行かれた。

Denne type konstruktion kaldes tit for "ubehagelighedspassiv" (迷惑受身), man det behøver ikke nødvendigvis dreje sig om noget, der medfører ubehag:

トムは明子に最後のケーキを食べられた。

men også:

トムはきれいな女性にそばに座られた。